

## ACCORD CADRE SUR LE TEMPS DE JEU LNAF RAHMENVEREINBARUNG FÜR DIE SPIELZEIT NLA DAMEN

Le club soussigné s'engage à respecter l'Accord cadre sur le temps de jeu suivant :

**De la saison 2009/2010 à la saison 2011/2012, une joueuse suisse au minimum doit jouer en permanence à chaque match du championnat suisse de LNAF.**

**De la saison 2012/2013 à la saison 2013/2014, deux joueuses suisses au minimum doivent jouer en permanence à chaque match du championnat suisse de LNAF.**

En cas de non respect de l'Accord-cadre sur le temps de jeu, le match est perdu par forfait.

Der unterzeichnende Klub verpflichtet sich die folgende Rahmenvereinbarung für die Spielzeit einzuhalten :

**Ab Saison 2009/2010 bis Saison 2011/2012 muss in jedem Spiel der NLA-Schweizer Meisterschaft mindestens eine Schweizer Spielerin dauernd spielen.**

**Ab Saison 2012/2013 bis Saison 2013/2014 müssen in jedem Spiel der NLA-Schweizer Meisterschaft mindestens zwei Schweizer Spielerinnen dauernd spielen.**

Bei Nicht-Einhaltung der Rahmenvereinbarung für die Spielzeit geht das Spiel mit forfait verloren.

Lieu et date / Ort & Datum : \_\_\_\_\_

Club / Verein : \_\_\_\_\_

Signature / Unterschrift : \_\_\_\_\_

### Précisions concernant l'Accord-cadre sur le temps de jeu

Sont considérées comme « Suisses » les joueuses sélectionnables en Equipe nationale et les joueuses formées en Suisse. Les critères relatifs à la notion de « formée en Suisse » sont définis à l'art. 4 des Directives sur la qualification et la nationalité des joueuses des Ligues nationales Féminines (DLF 404).

Le formulaire d'inscription au championnat LNAF comprend une déclaration de soumission à cet Accord-cadre sur le temps de jeu. En cas d'ascension potentielle d'un nouveau club en LNAF, son inscription est également soumise à l'acceptation par signature de l'Accord-cadre sur le temps de jeu en vigueur pour la LNAF.

Toute modification du présent Accord-cadre sur le temps de jeu est soumise aux clubs signataires. La proposition de modification doit être envoyée au Secrétariat de la CLNF par écrit avec argumentaire, au plus tard le 15 décembre de la saison en cours. Le Comité de la CLNF convoque alors les clubs signataires pour une séance extraordinaire qui est organisée au plus tard le 31 janvier de la saison en cours. La décision est prise à l'unanimité de tous les clubs de LNAF.

Les mesures prévues dans cet Accord-cadre sur le temps de jeu ont pour objectif la protection et le développement des jeunes talents. Swiss Basketball remercie les clubs de LNAF pour leur contribution déterminante à la promotion et au développement de la relève de notre sport, de part sa vocation sociale et éducative. Swiss Basketball est convaincu que ces mesures seront également profitables à la LNAF.

### Erklärungen betreffend Rahmenvereinbarung für die Spielzeit

Als « Schweizer » Spielerinnen gelten jene Spielerinnen, welche für die Nationalmannschaft selektionierbar sind sowie die in der Schweiz ausgebildeten Spielerinnen. Die Kriterien für die Kategorie « in der Schweiz ausgebildet » sind in Art. 4 der Weisungen für die Qualifikation und die Nationalität der Spielerinnen in den Damen Nationalligen (DLF 404) festgehalten.

Das Anmeldeformular für die NLA-Meisterschaft enthält eine Annahmeerklärung dieser Rahmenvereinbarung für die Spielzeit. Bei einem potentiellen Aufstieg eines neuen Klubs in die NLA, ist die Unterzeichnung der Annahme der Rahmenvereinbarung für die Spielzeit, welche in der NLA gültig ist, ein Bestandteil der Anmeldung.

Jegliche Änderung der vorliegenden Rahmenvereinbarung für die Spielzeit muss den unterzeichnenden Klubs unterbreitet werden. Der Änderungsantrag muss schriftlich mit Begründung an das Sekretariat der CLNF bis spät. 15. Dezember der laufenden Saison zugestellt werden. Der Vorstand der CLNF lädt die unterzeichnenden Klubs zu einer ausserordentlichen Versammlung ein, die bis spät. 31. Januar der laufenden Saison stattfinden muss. Der Beschluss muss einstimmig von allen Klubs der NLA gefällt werden.

Ziel der in dieser Rahmenvereinbarung für die Spielzeit vorgesehenen Massnahmen sind der Schutz und die Entwicklung der jungen Talente. Swiss Basketball dankt den NLA-Klub für ihren massgeblichen Beitrag zur Promotion und Entwicklung des Nachwuchses in unserem Sport, und dass sie ihren Auftrag im Vermitteln von sozialen und erzieherischen Werten wahrnehmen. Swiss Basketball ist überzeugt, dass auch die Damen NLA von diesen Massnahmen profitieren wird.